

# Epeeziyen

## Maktumne taat Pool siirtu do gee ku Epeez

### Pile ka kaawor

Na Pool kat siirit maktumne-an do kretiyenna kuuk goy do geeger ka Epeez ho do kuuk do geegirnay kuuk mootaa. Na siirit do wiktin taat na goyiy danjaayne a nuu moye bilde kaak na bildiigu. Bildinji-ak a Iisa nooy min do muuti. Do saan taaran ko, nu ictu goye kaak marbinto ho Egliz okinji gintu ar gem rakki do unji ka Bunji.

#### *Ooy ta awalle*

<sup>1</sup> Nun Pool kaak Bun doftu \*paliine ka Iisa Masi kat siiraat maktumne-anta. Nu siiraakon do kun gee ku Bunji kuuk obit kaaw ta Iisa Masi bombo ho kuuk goy do geeger ka Epeez. <sup>2</sup> Tatte Bun ho in \*Rabbin Iisa Masi yaako barkiyinjo ho yaako iye aapiye.

#### *Sellinkaw taat Bun giniite pakgig gamin okinco*

<sup>3</sup> Delinte barkin do Bun kaak weeyig Rabbinte Iisa Masi. Na berte barkine ho in gamin kuuk asa min ka samaaner kuuk gaayaate do botol ta Bunji. Na gintu pa-ak, asaan gi num in Iisa Masi. <sup>4</sup> Awalle, min Bun bal kilgiyin misa kida, na doointe asaan ginte num ko in naara. Ampaa ko, gi goyiy \*cawar, bal zunuubinna do unji. Do bi ka ele kaak na elgiite, <sup>5</sup> na ictu niyin min awalle a naate gininte ar kooginay do bi ka maan kaak Iisa Masi gintu. An

ko maan kaak ɲa raktu in sellinƙuwiƙ. <sup>6</sup> Do bi ɲaar-  
aɲ, ozilinte Buɲ do barkin taat dakina ɲa beriite in  
Ronji kaak ɲa elgiƙ dakina.

<sup>7</sup> Ka seener gay, in \*satkin ta Iisa Masi, gi gastu  
jile ho zunuubinnite sa, ɲu saamiyiitengu. Ampaa  
ko, Buɲ gaariite barkin taat dakin-ata. <sup>8</sup> Ka seener,  
ɲa berte barkin dakina. Ansi-ak, ɲa gininte gee  
kuuk gin ibine in ilim dakina. <sup>9</sup> ɲa gaarten maan  
kaak cigil awalle ɲa rakiƙ gine. Maan kaak cigile-  
ak, in sellinƙuwiƙ, ɲa ictu niƙine a ɲaa giniɲ in Iisa  
Masi. <sup>10</sup> Maanna-ak, ɲaa giniɲji ya wiktineƙ nec  
ja. Do wiktin-at, ɲaa ɲumiɲ gamin okiɲco kuuk  
ka samaaner in ku keder. ɲaaji beriɲ do Iisa Masi,  
asaan ɲaar ko yaa goƙe tatkuwco.

<sup>11</sup> Gamin okiɲco, Buɲ ginig in niƙin taat ɲa ictu  
min awalle. ɲa ginig gamin-ak ar taat ɲa rakiƙ di.  
Ampaa ko, in ɲume kaak gi ɲumtu in Iisa Masi,  
ɲa doɓinte min awalle a gii kuuniƙe geeɲji. <sup>12</sup> ɲa  
doɓinte a gii ozile tatkaw ta Buɲdi, ginte kuuk min  
awalle diƙ gelbinte do Iisa Masi.

<sup>13</sup> Kar kuɲko oki, ku cokiyit seen ta Buɲdi, taar  
ko Kabarre ta Gala taat iyaako jile, ho ku aaminu  
in Iisa Masi. Paa ko, ar kaak Buɲ kaawtu awalle,  
ɲa beriiko Ruwwineƙ, ar dele\* taat gaara kadar ku  
geeɲji. <sup>14</sup> Ka seener, Ruwwineƙ-at gaara kadar gii  
gasin peƙ haƙinte do wiktin taat Buɲ yaate jilinte  
tak-tak. Ozilinten tatkaw ta Buɲdi !

<sup>15</sup> In taar-at ko, nu oziliig Buɲ do bi kaɲko,  
asaan nu dor kadar ku aamin in Rabbin Iisa ho  
ɲu kaawdu peƙ maman ku elgig gee ku Buɲdi.

<sup>16</sup> Min nu dortu pa-ak, nu oziliig Buɲ gaay in

---

\* **1:13** 'dele' : Werin daarin, ɲu kaawa a 'dolo'.

gaayo. Ya nu inda Buŋ, nu rawatɔ biko. <sup>17</sup> Nu indaag ɲaar kaak ɲaamig Rabbinte Iisa Masi, ɲaar ko Tatte Buŋ kaak gin \*darjine a ɲaako bere ilim in gudurre ta Ruwwiney, ho ɲaako gaare botol taat kuu ibiniŋ samaane. <sup>18</sup> Nu indaag pey a ɲaako piliŋ kayko kuu ibine waraŋ maan kaak kuu ere in imaanko. Ka seener, Buŋ koliŋko a kuu gasiŋ maan kaak ku eriy-aka. Nu indaag a ɲaa piliŋ kayko kuu ibinin hagiŋko taat dakin paka taat ɲaa bere ɔ geenji ku meenji. <sup>19</sup> Nu indaag pey a kuu ibinin oki gudurrey taat dakina aale. Gudurrey-at ko gaayaate, ginte kuuk aamin in ɲaara, ho taar di, Buŋ gaarit okintiti <sup>20</sup> wiktin taat ɲa nooyiig Iisa Masi min ɔ muuti ho ɲa diyiiŋ ɔ serpey ta meeda kuwa ka samaaner. <sup>21</sup> Do wer-ak, Iisa Masi goy kaaco ka gamin okiŋco : wala ɲuur kuuk gin izinne ka samaaner, wala ɲuur kuuk gin gudurre keder kuuk gee talgiŋɔ, wala ɲuur kuuk goy diŋka, wala ɲuur kuuk yaa ase neginda. <sup>22</sup> Buŋ berjig gamin okiŋco ɔ pisiŋji. ɲa diyiiŋ tatkaw ka gamin okiŋco† ho tatkaw ka \*Eglizdi oki. <sup>23</sup> Egliz ka Buŋdi, ɲaar ko zi ka Iisa Masi. Iisa Masi goy ɔ ay wero, kar gay, ɲa goy tak-tak in Egliz-aka.

## 2

### *Jile kaak gi gastu in barkin ta Buŋdi*

<sup>1</sup> Awalle, ɔ bi ka zunuubinniko ho gamin kuuk samaanno ku giniyo, ku goy ar gee kuuk mate ɔ unji ka Buŋdi. <sup>2</sup> Ku jaawiy ar gee ku duniiner di ho ku cokiyiy kaaw ta \*Seetanner. Seetan-ak goy ɔatik ta samaane in kiɔa ho ɲa gina riy in ɲuur

† **1:22** Wer ka gase kaawor ɔ Soom 8.7.

kuuk pooçig Buñ. <sup>3</sup> Awalle, ginte okinte sa ar ñuur di. Do goyinte, gi gina gamin kuuk arro, kuuk zinjite rakiy di. Ampaa ko, do bi ka gelbinte kaak samaanno-ak, seriin ta Buñdi eraate ar ñuura.

<sup>4</sup> Kar Buñ gay tala aminduwte. Ho do saan ta ele kaak ña elgiite dakina, <sup>5</sup> wiktin taat gi goyiy misa ar gee kuuk mate do bi ka zunuubinnite, Buñ berte goye kaak marbinto in Iisa Masi. Cokiyon, in barkin ta Buñdi kat ku gastu jile. <sup>6</sup> In ñume kaak gi ñumtu in Iisa Masi, Buñ nooyinte min do muuti in ñaara. Ampaa ko, gi gastu botol gii goye in ñaara kuwa ka samaaner. <sup>7</sup> In sellin kuwiy taat ña gaariite in Iisa Masi-ak, ña raka gaare elgin in elgina, kadar barkiney, taar dakin paka ! <sup>8</sup> In barkin ta Buñdi kat ku gastu jile, in botol ta imaandi. Jile-an, ñaar asdo min loko, ña bere kaak Buñ beriite. <sup>9</sup> Na asdo min do riy taat ku giniyo. Ansii ko, waan sa gediriydo ozile ziy ka meenji. <sup>10</sup> Ka seener, ña Buñ kat ginit riy in ginte. In ñume kaak gi ñumtu in Iisa Masi, ña kilgiyinte a gii gine riy taat samaane. Gamin kuuk samaane kuuk gi giniy-ak, Buñ siyiig min awalle a gii ginguwiñco.

### *Gee okiñco ñum in Iisa ar zi ka gem rakki*

<sup>11</sup> Kuñ kuuk Yuudinnado, pakiron do goyiñko kaak awalle ! \*Yuudinna talaako a ku gee kuuk bal \*dukume selño. Nu gina zinjico a ñu gee ku Buñdi, asaan ñu dukum selño. <sup>12</sup> Awalle, ku goy serek min Iisa Masi. Do datik ta gee ku Buñdi, ku ar marti. Buñ ob jamaw dakina in gee ku Israyeel-aku ho ña gaarco maan kaak ña asiico gine. Kar kuñ gay attanno. Do adiy ka kidar, ku bal gine maan kaak kuu gedire ere in imaanko ho

ku ibingigdo Bunj tak-tak. <sup>13</sup> Kar dij gay, in nume kaak ku numtu in Iisa Masi, kunj kuuk awalle goy serek min Bunj, ku kuuniytu geenji do saan ta baar ku Iisa Masi. <sup>14</sup> Naar kaak iyaate aapiye, naar ko meenji Iisa. Ka seener, Yuudinna in gee kuuk Yuudinnado, okinco, na numig ar gee kuuk darrico rakki. Awalle, gin gunjar datik ta Yuudinnar in gee kuuk Yuudinnado. Kar dij gay, min Iisa bertu ziy do muuti, na tarwiliig gunjar kuuk ginig gee awalle nu goyiy adine. <sup>15</sup> Ampaa ko, \*gaanuun ka Yuudinnar kaak diya aman : « Ginonj anta-anta », na deeyiiga. Na gintu ansi-ak a naa numin Yuudinna in gee kuuk Yuudinnado. Gee okinco-anj, na numig in naara, ampaa ko, na iytu aapiye do datikco. <sup>16</sup> Wiktin taat na mattu ka etor, na numiig gee okinco werco rakki ho na amriig in Bunj. Ampaa ko, adinaw taat awalle goy datikcoat, na imiliit tak-tak. <sup>17</sup> Na as do adiy ka kidar a naa gaare Kabarre ta Gala taat iya aapiy do kunj kuuk goy serek ho nuur kuuk goy moota oki. <sup>18</sup> Do bi ka maan kaak na gintu ho in gudurre ta Ruwwin ta Bunji taat rakki di, ginte okinte, gi gin botol taat gii unje do unji ka Tatte Bunj.

<sup>19</sup> In taar-at ko, dij kunj kuuk Yuudinnado, ku martido pey. Ku arro gee kuuk asa min mombina. Ku gin ko gee ku darrer. Ku atta in gee ku Bunji nam ku kuuniy gee kuuk adiy ka gerco rakki, naar ko, \*ger ka Bunji. <sup>20</sup> Kunj ar dambay kuuk nu pintu gero. Kar baay ta ger-ak gay, nuur paliinna in nabiinna. Iisa Masi gay, naar oki ar dambi. Kar ka dambi-ak, dambay ku pey oskitu kuwa. <sup>21</sup> In naar ko, ger okinji peyiy bombo ho na cooniyo nam na

neciy ger kaak \*cawar ka \*Rabbiner. <sup>22</sup> In n̄ume kaak ku n̄umtu in̄ Iisa Masi, ku n̄um in̄ gee okiŋco kuuk aamin in̄ ŋaara. Ampaa ko, kuu gine ar wer kaak Buŋ goyiy in̄ Ruwwiney.

### 3

#### *Riy taat Pool giniiy do gee kuuk Yuudinnado*

<sup>1</sup> Nu goy daŋaayne do bi ka riy taat Iisa Masi beriidu. Riy-at a naa gaare Kabarre ta Gala do kuŋ kuuk Yuudinnado. Ampaa ko, nu indiig Buŋ do bi kaŋko. <sup>2</sup> Ka seener, Buŋ in̄ barkiney, ŋa beriiduut riy-anta a naako gaayin̄ko. <sup>3</sup> Buŋ gaarduug maan kaak cigil awalle. Do bi ka maan kaak cigile-ak, do maktumne-anta, nu siirkoŋ ja ko. <sup>4</sup> Ya ku garkiyaata, kuu ibine kadar ka seener, nu ibingig maan kaak cigil do bi ka Iisa Masi kaak Buŋ ŋaamtu. <sup>5</sup> Wiktin ta bire, Buŋ bal gaarin maanna-ak do geemir. Kar diŋ gay, in̄ botol ta Ruwwiney, ŋa gaarig do paliinnar ho do nabiinna kuuk ŋa doŋtu do riyoy. <sup>6</sup> Maan kaak naa kaawe-an ko kaak cigil awalle : Do saan ta Kabarre ta Gala ho in̄ n̄ume kaak ŋu n̄umtu in̄ Iisa Masi, gee kuuk \*Yuudinna in̄ kuuk Yuudinnado n̄um ar zi ka gem rakki ho ŋuu deediŋ sawa maan kaak Buŋ kaawtu a ŋaa bere do kooginay.

<sup>7</sup> Buŋ berdu barkine. Ŋa iyintu do riyor a naa gaarin Kabarre ta Gala do geemir. Ŋa ginig maanna-an in̄ gudurrey. <sup>8</sup> Min gee ku Buŋdi okiŋco, nun di siŋdu allo tak-tak. Kar in̄ taar-an oki, Buŋ berdu riyo a naa iye kabarre do bi ka Iisa Masi do gee kuuk Yuudinnado. Ka seener, kabarre-at, taar gal aale nam gee gedarro ibine

baati. <sup>9</sup> Kar ɲa berdu pey riyo a naa gaare ɗo gee okiŋco maman Buɲ yaa neciɲ maan kaak ɲa ictu niyin min awalle a ɲaa gine. Maan kaak ɲa rakiy gineɲ gay, ɲa cigilig min odin ku geemir min kilgiye ka duniiner. Kar diɲ gay, ɲa imilig kara. <sup>10</sup> In gee ku \*Eglizdi, ɲa imilig a gamin kuuk hokumiya in kuuk gin gudurre kuwa ka samaaner yaa ibinin ilim ta Buɲdi in ay biyuwti. <sup>11</sup> Min Buɲ bal kilgiyin misa duniine, ɲa ictu niyine a ɲaa giniɲ maanna-aka, kar ɲa giniig in botol ta \*Rabbinte Iisa Masi. <sup>12</sup> In nɲume kaak gi nɲuntu in Iisa Masi ho ɗo bi ka imaante, gi gin botol taat gii unje bal kolaw ɗo unji ka Buɲdi. <sup>13</sup> Ampaa ko, nu kaawiiko aman : « Zeedoɲ a ziɲkiko yaako ooliɲkonno ɗo bi ka taabiɲ taat nu taabiyyi ɗo bi kaɲko. Ya nu taabiya oki, taabiɲ-an yaako iye \*darjin taat kuu ere in imaanko. »

### *Maman Iisa elgiite*

<sup>14</sup> Ya nu pakira ɗo maan kaak Tatte Buɲ giniite, nu dersa ɗo unji. <sup>15</sup> Naar ko, gee okiŋco kuuk goy ka samaaner wal ɗo kidar koliig in siɲji. <sup>16</sup> Nu indaag ɲaar kaak gin \*darjin yaako a ɲaako denriɲ gelbinko in gudurre ta Ruwwiney. Nu indaag a kuu gase gudurre taat kuu goye bombo ɗo imaanko. <sup>17</sup> Nu raka a Iisa Masi yaa goye ɗo gelbinko ɗo bi ka imaanko. Ho in ele kaak kuu elin Buɲ ho kuu ele ziɲkiko sa, nu raka a kuu goye ar atay kuuk caarco paay baata, wala ar ger kaak ɲu ecirig dulaayinnay baata. <sup>18</sup> Ansii ko, in gee ku Buɲdi okiŋco, kuu gedire ibiniɲ ele ka Iisa. Ka seener, ɲa elgiite dakina. Ya ku coona kuwa, wal ku ona baata, wal ku ɓaa momo sa, elinji, ɲaar dakin

paka. <sup>19</sup> Ka seener gay, gem gediraado ibiniñ ele ka Iisa Masi, asaan ña pakgig gamin okiñco kuuk gi ibingiyo. In taar-an oki, nu indaag Buñ a ñaa miiniñ gelbinko in barkiney taat dakin aale.

<sup>20</sup> Gudurre ta Buñdi nec gine gamin kuuk pak ay maan kaak gi indiyó ho gi pakiriy oki. Gudurre-at gina riy do datikte. <sup>21</sup> Gee ku \*Eglizdi, beron darjin do Buñdi. In sin ku Iisa Masi, ozilintey sinji ay wiktine, elgin in elgina. \*Aamin !

## 4

### *Goyinte ar zi ka gem rakki*

<sup>1</sup> Nun kaak goy do danjaayner do bi ka riy taat \*Rabbin beriidu, nu kaawaako a zeedon kuu goye goye kaak kuuniy in kole kaak Buñ kolinjo. <sup>2</sup> Do ay maanna, kuuniyon dalullay, icon subirraw ho soson benanniko in ele. <sup>3</sup> Ruwwin ta Buñdi gaayaate, gi goyiy ar zi ka gem rakki in botol ta aapiyer. Ampa-ak, zeedon kuu goye in aapiye ar gee kuuk zico rakki do unji ka Buñdi. <sup>4</sup> Ka seener, zi ka Iisa Masi, ñaar rakki di, ho Ruwwin ta Buñdi oki, taar rakki di. Maan kaak Buñ kolinte a gii ere in imaante oki, ñaar rakki di. <sup>5</sup> Rabbinte sa, ñaar rakki di. Imaante, taar rakki di. \*Batemte, ñaar rakki di. <sup>6</sup> Buñ sa, ñaar rakki di. Na Tacco ka gamin okiñco, ña gina riy in gamin okiñco ho ña goy do datik ta gamin okiñco. <sup>7</sup> Kar gay, ay gem di, Buñ berji bere kaak kuuniy in riy taat Iisa Masi beriiji. <sup>8</sup> Ampaa ko, ñu siirtu do Kitamner aman :  
« Wiktin taat ña coontu kuwa,  
ña begiriico do adiney,



ho ña bertu bere do geemir. »\*

<sup>9</sup> Kaaw taat ñu siirtu a « ña coon kuwa-ak », baati maa ? Ta raka kaawe a ña paay ja ko awalle baata min kida. <sup>10</sup> Gem kaak paay-ak, ñaar di kaak coon ka Bun̄di a ñaa miiniñ werin okiñco. <sup>11</sup> Ñaar di oki kaak deeda bere do geemir. Gee daariñ, ña berco bere ka paliinnar, daariñ, ña berco bere ka nabiinnar, daariñ, ña berco bere ka gaare ka Kabarre ta Gala, pey daariñ, ña berco bere ka agindaw ku \*Eglizdi, ho daariñ gay, ña berco bere a ñuu bilde gee in̄ kaaw ta Bun̄di. <sup>12</sup> Ña gintu pa-ak a ñaa gaayiñ gee ku Bun̄di ñuu gine riyoy. In̄ taar-at kat, gee ku Bun̄di yaa gine dakina. <sup>13</sup> Ansii di, do bi ka imaante, ginte okinte yaa ñume ar zi ka gem rakki di in̄ ibine kaak gi ibiniñ Ron̄ ka Bun̄di. Ya gi gina ampa-ak, gii darse nam gii nece tak in̄ Iisa Masi ar taat Bun̄ rakiyo. <sup>14</sup> In̄ taar-at kat, gi goyido pey ar koogina. Paa kat, gee kuuk bariya botol taat ñuu jagin̄ een̄co in̄ raadin-ak, ñu gediriyo ñuute rawtinte min̄ botol ta ta6. Kar do wiktin taar-at, gi kuuniyaado pey ar maan kaak us yan̄gaag anneanne do amiydi. <sup>15</sup> Kar gay, wiktin taat gi gaara seen ta Bun̄di in̄ ele, gi maada in̄ ay maanna do Iisa Masi, ñaar ko kaay ka Eglizdi. <sup>16</sup> In̄ Iisa Masi di, zi okin̄ji yaa gine rakki ho kaas okiñco sa yaa ñume ho ñuu goye bombo. Kar wiktin taat ay maanna gin ko riy taat samaane, zi okin̄ji yaa maade ho ñaa gase gudurre in̄ ele ka zin̄kar.

### *Goye kaak awalle in̄ kaak marbinto*

<sup>17</sup> Yaman cokiyon kaaw taat nu kaawiiko-anta ! In̄ sin̄ ku Bun̄di, nu taayaako aman : dakon̄

\* **4:8** Wer ka gase kaawor do Soom 68.19.

goyenno pey ar gee kuuk ibanno Bunj. Gee-ak, njuur aadaat pikirrico taat ginno baati. <sup>18</sup> Nju pood ibine taat samaane. Goye kaak Bunj beriite-ak, njuur attanno, asaan nju ibanno bat botol ta seener ho kayco bombo. <sup>19</sup> Inj gamin kuuk \*cawarro kuuk nju giniyo, sokañ sa daggigdo. Nju gina gamin kuuk jookumo, ho gamin-ak, nju ginaag kon di, nju rasgigdo. <sup>20</sup> Kar kuñ gay, nju balko bildiñko pa do bi ka Iisa Masi. <sup>21</sup> Nu iban kadar ku dor ko nju kaaw biy. Nju bildiñko, kuñ gee ku Bunji, maman kuu jaawe inj botol ta seen ta Iisa Masi. <sup>22</sup> Pa-ak gay, illa kuu rasiñ goyiñko kaak awalle. Gamin kuuk jookumo kuuk awalle ku gingiy-ak, njuur rawtaako. Gamin-ak caaciyaako nam ku idiy zinjiko. <sup>23</sup> Diñ gay, illa kuu rasiñ Bunj kat yaa newsiñ gelbinko inj pikirriko. <sup>24</sup> Ho ar kaak gem isiy batik taat marbinto, kuñko oki, kuuniyoñ gee kuuk marbinto. Iconj goye kaak marbinto kaak Bunj rakiy a kuu goye inj botol ho \*cawar do unji. Goye njaar-ak ko iya seen ta Bunji.

<sup>25</sup> Ampa-ak, rasonj raade. Ay gem di yaa kaawe seene do eenji, asaan ginte okinte num ar zi ka gem rakki. <sup>26</sup> Ya kuñ kat dapiñe, dakonj ginenno zunuubinna. Dakonj goyenno inj dapiñkiko nam pat yaa gale. <sup>27</sup> Dakonj rasenno botol do \*Seetanne nja goye kaako. <sup>28</sup> Gem kaak kokan, illa nja rasiñ kokinuwiyy a nja gine riy inj soriy ta meenji. Ampaa ko, nja gase maan ka teendi ho nja gine pey maan nja bere do gee kuuk bal gine. <sup>29</sup> Dakonj kaawenno kaawin kuuk yuutu. Kar gay, kaawonj kaawin kuuk gala, kuuk gaaya gee ho kuuk yaa denriñ do imaanco. Kaawin-ak yaa gine gala do

ɲuur kuuk cokiyaagu. <sup>30</sup> Dakoɲ kaawenno kaawin kuuk samaanno, asaan kaawin-ak yaa dapiɲin Ruwwin ta Buɲdi. Ruwwin-at, taar maan kaak gaara kadar ku gee ku Buɲdi nam yiriy taat Buɲ yaako jiliɲko tak-tak. <sup>31</sup> Rason ad ka yuutiɲkaw, dapiɲko, gidaw, iɲ nige ka biɲkar. Motol-an, rason tak-tak. <sup>32</sup> Kar gay, kuuniyoɲ sellen ho dalulay do eenko. Saamiyoɲ benanniko ar kaak Buɲ saamiyiko iɲ Iisa Masi.

## 5

### *Goye kaak do portikaw*

<sup>1</sup> Kuɲ koogin ku Buɲdi. Na elgiiko dakina. Ampak, ginon ar taat takko Buɲ giniyo.\* <sup>2</sup> Do goyiɲko kun kawta, elguwon ziɲkiko. Pakiron mamana Iisa Masi elinte ho ginon ar ɲaara. Naar elinte nam ɲa bertu ziy \*satkine do Buɲdi do bi kante. Satkin-at aawaaji gala do Buɲdi. <sup>3</sup> Kuɲ gee ku Buɲdi. Ampak, dakoɲ kaawguwenno bat do bi ka baayindi, do bi ka gamin kuuk \*cawarro ho do bi ka hasuudinaw. <sup>4</sup> Dakoɲ kaawguwenno kaawin munjam, kuuk ginno baaco ho kuuk arro. Kar gay, delguwon barkin do Buɲdi. <sup>5</sup> Ibinon samaane kadam min gee kuuk baaya munjam, kuuk \*cawarro ho kuuk gaama gamin ku geemir, ginno waan kaak yaa gase haginey do \*Meennaw ta Buɲdi iɲ ta Iisa Masi. (Ka seener, gem kaak gaama gamin ku geemir-ak gay, ɲaar ar gem kaak abdiya margina, asaan ɲa elgig gamin ku duniiner pak Buɲ.)

---

\* **5:1** Wer ka gase kaawor do Lebitik 19.2.

<sup>6</sup> Dakoŋ rasenno zinjiko a gee yaako ajimiŋko in kaawin kuuk maala. Asaan gamin kuuk jookuman ko nigaag adiy ka Buŋdi. Ansii ko, Buŋ dapiniy in ŋuur kuuk karmiygitdo kaawoy. <sup>7</sup> Naar-ak, dakoŋ ginenna ar gee ŋuur-aku. <sup>8</sup> Asaan awalle, kuŋ goy do gondikor, ho diŋ gay, min ku numtu in \*Rabbine, ku goy do portikaw ta Buŋdi. Ampa-ak, jaawguwoŋ ar gee kuuk goy do portikaw-ata. <sup>9</sup> Gee kuuk jaawa do portikaw-at, ŋuu iye ay maan kaak sellen, kaak 6aa in botol ho kaak iya seene. <sup>10</sup> Zeeŋoŋ a kuu ibiniŋ maan kaak aawaaji gala do Rabbinte. <sup>11</sup> Dakoŋ unjiguwenno kayko in gee kuuk gina gamin do gondikor. Kar gay, imiloŋ kara gamin kuuk jookumo ŋu giniy-aku. <sup>12</sup> Gamin kuuk ŋu giniy in cigile-ak, gee gina sokaŋ taat ŋuu kaawe bico oki. <sup>13-14</sup> Ya baaco amile, gee yaa ibiniŋ gamin kuuk ŋu giniy-aku, asaan maan kaak goy do portikaw-ak, naar goy waraŋ. Do bi naar-ak ko, ŋu diytu aman :

« Kiŋ kaak weyaw-aŋ, niin kate !

Niin min datik ta gee ku mat-aŋku

a Iisa Masi yaa beenjin portikuwiy kaaci. »

<sup>15</sup> Naar-ak, pakiron do goyiŋko. Dakoŋ jaawguwenno ar gee kuuk oliyay, kar gay, jaawoŋ ar gee kuuk gin ilim. <sup>16</sup> Do wiktin ta diŋka-an, gee gina gamin dakina kuuk jookumo. Naar-ak, ginguwoŋ riy taat samaane. Dakoŋ peyenno. <sup>17</sup> Do bi naar-ak ko, dakoŋ kuuniyenno ar gee kuuk oliyay. Kar gay, zeeŋoŋ kuu ibiniŋ maan kaak Rabbinte eriy minninko. <sup>18</sup> Dakoŋ sakriyenno, asaan see kaak aale-ak niga gemo. Kar gay, rason gelbinko yaa miine in Ruwwin ta Buŋdi. <sup>19</sup> Deŋron

ziŋkiko in riyin ku Buŋdi, riyin kuuk ozila Buŋ in kuuk gaayaako do imaanko. Riyiguwoŋ riyin do Rabbinte ho ozilguwoŋ sinji. Ginguwon in gelbinko okinji. <sup>20</sup> Do ay wiktine, ozilon Tatte Buŋ in sin ku Rabbin Iisa Masi do gamin okinco.

### *Daadi in midiyco*

<sup>21</sup> Kuŋ kuuk karmiyaag Iisa Masi, karmiyguwoŋ benanniko oki. <sup>22</sup> Kuŋ daad, ay geem di yaa karmiyguwe mitti ar taat Rabbin Iisa Masi rakiyo. <sup>23</sup> Asaan ay mitko, naar tatkaw ka daacyi, ar Iisa Masi tatkaw ka \*Eglizdi. Ka seener, Iisa Masi, na Gay Jilindi ka gee ku Eglizdi kuuk ar ziy. <sup>24</sup> Ampaa ko, ar gee ku Eglizdi karmiyiig Iisa Masi, daad oki yaa karmiye midiyco.

<sup>25</sup> Kuŋ miday oki, elguwoŋ daditko ar taat Iisa Masi elgig Eglizji. Na elig nam na bertu ziy bi kanji. <sup>26</sup> Na bertu ziy do Eglizdi a Egliz-ak yaa kuuniye \*cawar in amay ho in kaawoy. Na gintu pa-ak a Egliz-ak yaa necin tak maan kaak Buŋ rakiyo. <sup>27</sup> Na raka a Egliz yaa kuuniye do unji ar gemso taat siy ziti ya ta baa do wer ka dubilti. Na raka a taa ase in samaanuwti, cawirkuwti ho bal oorne. Taa ase pey ziti salan-salan, bal dele ho bal maan kaak samaanno ka pey. <sup>28</sup> Naar-ak, miday oki, illa nu elguwin daditco ar kaak nu elgig ziŋkiko ku maaniico. Gem kaak el daacyi-ak ar na el ziy ka meenji. <sup>29</sup> Ginno gem kaak ello ziy. Kar gay, na beraaji tee ho na tala kaaci, ar taat Iisa Masi ginii do Eglizji. <sup>30</sup> Asaan Egliz-ak, naar ko zi ka Iisa ho ginte okinte min do zi-aka. <sup>31</sup> Ar taat nu siirtu do Kitamner aman : « Do bi naar-ak ko, gem yaa rasiŋ ger ka tacco in yaaco, na baayiy goye in daacyi

ho ηuu gine ar zi ka gem rakki di. »† <sup>32</sup> Kaaw-an gin seen taat cigil atta. Din, nu kaawa do bi ka maan kaak awalle nu kaawiiko do bi ka Iisa Masi in Eglizji. <sup>33</sup> Kaaw-an kaawa loko oki, illa ay mitko yaa ele daacyi ho ay daatko yaa karmiyin mitti.

## 6

### *Aginay in kooginco*

<sup>1</sup> Do kun koogina, karmiyon aginiyko. \*Rabbin raka a kuu gine pa, asaan taar-an do botilti. <sup>2-3</sup> Ku iban kadar \*gaanuun ka Muusa kaawa aman : « Ber horoomin do takko in yaako. » Ho do naar kaak karmiyig gaanuun-ak, ηu siir do Kitamner aman : « Kii gase goye ka gala ho menuwin kuuk do duniiner sa yaa gine dakina. »\*

<sup>4</sup> Do kun aginay, dakon dapinguwincodo kooginko maala. Kar gay, taayguwongu ho bildiguwon do botol ta Rabbin Bun.

### *Berrina in geeŋco*

<sup>5</sup> Do kun berrina, karmiyon geeŋko kuuk obinjo. Karmiyongu ho giniŋco kolaw. Giniŋco riy in gelbin rakki ar taat ku giniy do Iisa Masi. <sup>6</sup> Dakon gineno riy samaane unco ar ku raka ηuuko ozilinjon di. Kar gay, ar gay riyor ku Iisa Masi, ginuwon riy taat Bun rakiy in gelbin rakki. <sup>7</sup> Ginon riy in gelbin ka portiko ar ku ginaat riy-at do Bunji, yampa do geemirro. <sup>8</sup> Ibinon kadar riy taat samaane ku giniy-at, ya ku berrina wala ku horrina oki, Bun meenji yaako kappiye.

---

† **5:31** Wer ka gase kaawor do Zeneez 2.24. \* **6:2-3** Wer ka gase kaawor do Ekzood 20.12, Deteronoom 5.16.

<sup>9</sup> Do kuŋ geen̄co ku berrinar, ginon̄ paa do berrinko oki. Dakon̄ ginguwiŋcodo rada. Ibinon̄ kadar in̄ berrinko, ku gin tatkaw rakki kaak goy ka samaaner ho tatkaw-ak, ŋaar eerro gee.†

### *Gamin ku taasiŋkar*

<sup>10</sup> Cokiyon gaasuw ta kaawor. Zeedon̄ a kuu gase gudurre in̄ ŋume kaak ku numtu in̄ Rabbine ho in̄ gudurrey taat dakin-ata. <sup>11</sup> Sokon̄ gamin ku taasiŋkar okiŋco kuuk Buŋ beriy do geemir. Ampaa ko, kuu peye bombo ya \*Seetanne as a ŋaako gecin̄ko in̄ neenduwi. <sup>12</sup> Asaan taasiŋkite, taar in̄ geenno. Kar gay, taar in̄ gamin kuuk goy kuwa ka samaaner ho kuuk gin gudurre. Gii taasiŋe in̄ kuuk hokumiya kuwa, in̄ kuuk gin gudurre do gondikor ho in̄ agindaw kuuk goy kuwa ka samaaner-aku. <sup>13</sup> Do bi ŋaar-aŋ, sokon̄ gamin kuuk Buŋ beriy ku taasiŋkar-aku. Paa ko, ya yiriy ta jookumo asaako oki, kuu peye bombo kuu taasiŋe in̄ adine. <sup>14</sup> Ansi-ak, siyon̄ ziŋkiko. Ar kaak gee duuniy karrabiŋce, duunguwon seen ta Buŋdi bombo do ziŋkiko. Ho ar kaak gee isgiy saapine, isguwon seriin taat in̄ botilti. <sup>15</sup> Ar kaak gee isgiy ŋugira, isguwon obe ka tirit do gaare ka Kabarre ta Gala ta aapiyer. <sup>16</sup> Ar kaak gee sokgiy dargingan, icguwon imaan do ay wiktine, asaan imaan-at nec yaako gooyin̄ko min do garti ku adiner. <sup>17</sup> Ooyon̄ pey jile ar kaak gee isgiy jakumne ta taasiŋkar ho icon̄ pey \*seepin kaak Ruwwin ta Buŋdi beriko. Seepin-ak, taar ko Kaaw ta Buŋdi. <sup>18</sup> Do ay maanna, indiguwon Buŋ. Indiguwon do ay wiktine ar taat Ruwwin ta Buŋdi gaariiko ho dakon̄

† **6:9** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 10.17.

peyenno. Goyonj mento. Indiguwonj Bunj do bi ka geenji okinco. <sup>19</sup> Indiguwonj oki do bi kanto a Bunj yaadu bere kaawin kuuk inj botilco ho naa gedire gaarin bal kolaw maan kaak cigile ka Kabarre ta Gala. <sup>20</sup> Do saan ta Kabarre ta Gala-at ko, Bunj tabirintu. Ka seener, nun gay tabiriikar ka Bunji kaak nu doodig inj jinzirre. Ansi-ak, indiguwonj Bunj a naa gaarin Kabarre-at bal kolaw ar taat kuuniy naa kaawe.

### *Ooy ta ba aaro*

<sup>21</sup> Nu raka kuu ibine maman nu goyiyo ho riy taat nu giniyo. Ampaa ko, sinje Tisik kaak gi elgiyo ho gina riy inj ginte do \*Rabbin Iisa yaako iyin kabarrer okintiti. <sup>22</sup> Nu naamaaga a naako iyin kabarrini ho naako denrinjo. <sup>23</sup> Tatte Bunj ho Rabbin Iisa Masi yaako iye aapiye ho yaako bere ele inj imaan. <sup>24</sup> Bunj yaa barkiyin okinco kuuk elgig Rabbinte Iisa Masi inj ele ka gaasdo tak-tak. Nu ooyko dakina.



**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dō bi ka  
Iisa Masi in danja  
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Dangaléat

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84